



Cymunedau lliwgar

Mae llwybrau hynafol yn plethu hanes drwy'r safle yma o goetir, gan arwain at hen fwyngloddiâu plwm a gweithfeydd chwarel. Mae ei choed wedi cynnal y pentref glofaol lleol ers canrifoedd hefyd.

Heddiw, fodd bynnag, ni allai'r safle fod ymhellach oddi wrth ddiwydiant: mae'r coetir heddychlon a'r glaswelltir heulog yn llawn lliw a bywyd waeth beth fo'r tymor. Yn y gwanwyn a'r haf, mae carped o flodau gwyllt, gan gynnwys y pinc Deptford prin, i'w brofi ochr yn ochr â chân hyfryd yr adar a phersawr perlysiau cyfoethog. Yn yr hydref, mae'r cymysgedd o goed, sy'n amrywio o dderw i ynn, yn creu cefndir syfrdanol o liwgar i unrhyw daith gerdded. Mae yma hefyd fadfallod dŵr – cyffredin, palfog a chribog - yn ogystal â nadroedd y gwair a llawer o weision y neidr.

Colourful communities

Ancient pathways weave history through this woodland site, leading to old lead mines and quarry workings. Its timber has also supported the local mining village for centuries.

Today, however, the site couldn't be further from industry: the peaceful woodland and sunlit grassland are filled with colour and life no matter the season. In spring and summer, a carpet of wildflowers including the rare Deptford pink is accompanied by beautiful birdsong and rich, herby fragrances. In autumn, the mixture of trees, ranging from oak to ash, create a stunningly colourful backdrop to any autumn walk.



PATRICIA PHILLIMORE



MARK HUGHES

Mae ffyngau'r coetir

yn ddarganfyddiad hwyliog wrth fynd am dro yn yr hydref, yn codi'u pen yng nghanol y dail sydd wedi syrthio. Maen nhw'n ymddangos ochr yn ochr â'r hen lein reilffordd, mewn niferoedd mawr weithiau.

Woodland fungi

are a fun find on any autumn stroll, poking out from among the fallen leaves. They appear alongside the old railway line, occasionally in large numbers.

Os oes gennych chi lygad barcud, mae posib dod o hyd i **binc Deptford** prin ar y llethrau serth ym mis Gorffennaf. Dim ond mewn ychydig o lefydd yn y DU mae'r blodyn pinc llachar, cain yma i'w weld.

The elusive **Deptford pink** can be found on the steep slopes in July by the eagle-eyed. This dainty, vibrant pink flower is found in relatively few places in the UK.

Oeddech chi'n gwybod?

Mae'n annhebygol bod pinc Deptford wedi tyfu erioed ger Deptford, Llundain. Cafodd ei enwi yn yr ail ganrif ar bymtheg gan y botanegydd Thomas Johnson, ac yn ôl y sôn fe wnaeth gamadnabod blodyn pinc newydd.

Did you know?

It is unlikely the Deptford pink ever grew near Deptford, London. It was named in the seventeenth century by botanist Thomas Johnson, who supposedly actually misidentified a maiden pink flower.

Does dim posib peidio â gweld y **clychau'r gog** sy'n gyforiog drwy'r coetir yn anterth y gwanwyn, gan gynnig cyferbyniad hyfryd i'r dail gwyrdd ffres uwch eu pen.



JOSH RAPEL

You can't fail to miss the **bluebells** flooding through the woodland at the height of spring, giving a lovely contrast to the fresh green leaves above them.

Mae'r **gwybedog brith** yn cyrraedd o Affrica ddiwedd mis Ebrill ac yn nythu yma'n rheolaidd. Ceisiwch weld plu du a gwyn trawiadol y gwryw a gwrando am ei gân gwynfanus.



MARK HAMBLYN 2020/2019/2018/2017/2016/2015/2014/2013/2012/2011/2010/2009/2008/2007/2006/2005/2004/2003/2002/2001/2000/1999/1998/1997/1996/1995/1994/1993/1992/1991/1990/1989/1988/1987/1986/1985/1984/1983/1982/1981/1980/1979/1978/1977/1976/1975/1974/1973/1972/1971/1970/1969/1968/1967/1966/1965/1964/1963/1962/1961/1960/1959/1958/1957/1956/1955/1954/1953/1952/1951/1950/1949/1948/1947/1946/1945/1944/1943/1942/1941/1940/1939/1938/1937/1936/1935/1934/1933/1932/1931/1930/1929/1928/1927/1926/1925/1924/1923/1922/1921/1920/1919/1918/1917/1916/1915/1914/1913/1912/1911/1910/1909/1908/1907/1906/1905/1904/1903/1902/1901/1900/1899/1898/1897/1896/1895/1894/1893/1892/1891/1890/1889/1888/1887/1886/1885/1884/1883/1882/1881/1880/1879/1878/1877/1876/1875/1874/1873/1872/1871/1870/1869/1868/1867/1866/1865/1864/1863/1862/1861/1860/1859/1858/1857/1856/1855/1854/1853/1852/1851/1850/1849/1848/1847/1846/1845/1844/1843/1842/1841/1840/1839/1838/1837/1836/1835/1834/1833/1832/1831/1830/1829/1828/1827/1826/1825/1824/1823/1822/1821/1820/1819/1818/1817/1816/1815/1814/1813/1812/1811/1810/1809/1808/1807/1806/1805/1804/1803/1802/1801/1800/1799/1798/1797/1796/1795/1794/1793/1792/1791/1790/1789/1788/1787/1786/1785/1784/1783/1782/1781/1780/1779/1778/1777/1776/1775/1774/1773/1772/1771/1770/1769/1768/1767/1766/1765/1764/1763/1762/1761/1760/1759/1758/1757/1756/1755/1754/1753/1752/1751/1750/1749/1748/1747/1746/1745/1744/1743/1742/1741/1740/1739/1738/1737/1736/1735/1734/1733/1732/1731/1730/1729/1728/1727/1726/1725/1724/1723/1722/1721/1720/1719/1718/1717/1716/1715/1714/1713/1712/1711/1710/1709/1708/1707/1706/1705/1704/1703/1702/1701/1700/1699/1698/1697/1696/1695/1694/1693/1692/1691/1690/1689/1688/1687/1686/1685/1684/1683/1682/1681/1680/1679/1678/1677/1676/1675/1674/1673/1672/1671/1670/1669/1668/1667/1666/1665/1664/1663/1662/1661/1660/1659/1658/1657/1656/1655/1654/1653/1652/1651/1650/1649/1648/1647/1646/1645/1644/1643/1642/1641/1640/1639/1638/1637/1636/1635/1634/1633/1632/1631/1630/1629/1628/1627/1626/1625/1624/1623/1622/1621/1620/1619/1618/1617/1616/1615/1614/1613/1612/1611/1610/1609/1608/1607/1606/1605/1604/1603/1602/1601/1600/1599/1598/1597/1596/1595/1594/1593/1592/1591/1590/1589/1588/1587/1586/1585/1584/1583/1582/1581/1580/1579/1578/1577/1576/1575/1574/1573/1572/1571/1570/1569/1568/1567/1566/1565/1564/1563/1562/1561/1560/1559/1558/1557/1556/1555/1554/1553/1552/1551/1550/1549/1548/1547/1546/1545/1544/1543/1542/1541/1540/1539/1538/1537/1536/1535/1534/1533/1532/1531/1530/1529/1528/1527/1526/1525/1524/1523/1522/1521/1520/1519/1518/1517/1516/1515/1514/1513/1512/1511/1510/1509/1508/1507/1506/1505/1504/1503/1502/1501/1500/1499/1498/1497/1496/1495/1494/1493/1492/1491/1490/1489/1488/1487/1486/1485/1484/1483/1482/1481/1480/1479/1478/1477/1476/1475/1474/1473/1472/1471/1470/1469/1468/1467/1466/1465/1464/1463/1462/1461/1460/1459/1458/1457/1456/1455/1454/1453/1452/1451/1450/1449/1448/1447/1446/1445/1444/1443/1442/1441/1440/1439/1438/1437/1436/1435/1434/1433/1432/1431/1430/1429/1428/1427/1426/1425/1424/1423/1422/1421/1420/1419/1418/1417/1416/1415/1414/1413/1412/1411/1410/1409/1408/1407/1406/1405/1404/1403/1402/1401/1400/1399/1398/1397/1396/1395/1394/1393/1392/1391/1390/1389/1388/1387/1386/1385/1384/1383/1382/1381/1380/1379/1378/1377/1376/1375/1374/1373/1372/1371/1370/1369/1368/1367/1366/1365/1364/1363/1362/1361/1360/1359/1358/1357/1356/1355/1354/1353/1352/1351/1350/1349/1348/1347/1346/1345/1344/1343/1342/1341/1340/1339/1338/1337/1336/1335/1334/1333/1332/1331/1330/1329/1328/1327/1326/1325/1324/1323/1322/1321/1320/1319/1318/1317/1316/1315/1314/1313/1312/1311/1310/1309/1308/1307/1306/1305/1304/1303/1302/1301/1300/1299/1298/1297/1296/1295/1294/1293/1292/1291/1290/1289/1288/1287/1286/1285/1284/1283/1282/1281/1280/1279/1278/1277/1276/1275/1274/1273/1272/1271/1270/1269/1268/1267/1266/1265/1264/1263/1262/1261/1260/1259/1258/1257/1256/1255/1254/1253/1252/1251/1250/1249/1248/1247/1246/1245/1244/1243/1242/1241/1240/1239/1238/1237/1236/1235/1234/1233/1232/1231/1230/1229/1228/1227/1226/1225/1224/1223/1222/1221/1220/1219/1218/1217/1216/1215/1214/1213/1212/1211/1210/1209/1208/1207/1206/1205/1204/1203/1202/1201/1200/1199/1198/1197/1196/1195/1194/1193/1192/1191/1190/1189/1188/1187/1186/1185/1184/1183/1182/1181/1180/1179/1178/1177/1176/1175/1174/1173/1172/1171/1170/1169/1168/1167/1166/1165/1164/1163/1162/1161/1160/1159/1158/1157/1156/1155/1154/1153/1152/1151/1150/1149/1148/1147/1146/1145/1144/1143/1142/1141/1140/1139/1138/1137/1136/1135/1134/1133/1132/1131/1130/1129/1128/1127/1126/1125/1124/1123/1122/1121/1120/1119/1118/1117/1116/1115/1114/1113/1112/1111/1110/1109/1108/1107/1106/1105/1104/1103/1102/1101/1100/1099/1098/1097/1096/1095/1094/1093/1092/1091/1090/1089/1088/1087/1086/1085/1084/1083/1082/1081/1080/1079/1078/1077/1076/1075/1074/1073/1072/1071/1070/1069/1068/1067/1066/1065/1064/1063/1062/1061/1060/1059/1058/1057/1056/1055/1054/1053/1052/1051/1050/1049/1048/1047/1046/1045/1044/1043/1042/1041/1040/1039/1038/1037/1036/1035/1034/1033/1032/1031/1030/1029/1028/1027/1026/1025/1024/1023/1022/1021/1020/1019/1018/1017/1016/1015/1014/1013/1012/1011/1010/1009/1008/1007/1006/1005/1004/1003/1002/1001/1000/999/998/997/996/995/994/993/992/991/990/989/988/987/986/985/984/983/982/981/980/979/978/977/976/975/974/973/972/971/970/969/968/967/966/965/964/963/962/961/960/959/958/957/956/955/954/953/952/951/950/949/948/947/946/945/944/943/942/941/940/939/938/937/936/935/934/933/932/931/930/929/928/927/926/925/924/923/922/921/920/919/918/917/916/915/914/913/912/911/910/909/908/907/906/905/904/903/902/901/900/899/898/897/896/895/894/893/892/891/890/889/888/887/886/885/884/883/882/881/880/879/878/877/876/875/874/873/872/871/870/869/868/867/866/865/864/863/862/861/860/859/858/857/856/855/854/853/852/851/850/849/848/847/846/845/844/843/842/841/840/839/838/837/836/835/834/833/832/831/830/829/828/827/826/825/824/823/822/821/820/819/818/817/816/815/814/813/812/811/810/809/808/807/806/805/804/803/802/801/800/799/798/797/796/795/794/793/792/791/790/789/788/787/786/785/784/783/782/781/780/779/778/777/776/775/774/773/772/771/770/769/768/767/766/765/764/763/762/761/760/759/758/757/756/755/754/753/752/751/750/749/748/747/746/745/744/743/742/741/740/739/738/737/736/735/734/733/732/731/730/729/728/727/726/725/724/723/722/721/720/719/718/717/716/715/714/713/712/711/710/709/708/707/706/705/704/703/702/701/700/699/698/697/696/695/694/693/692/691/690/689/688/687/686/685/684/683/682/681/680/679/678/677/676/675/674/673/672/671/670/669/668/667/666/665/664/663/662/661/660/659/658/657/656/655/654/653/652/651/650/649/648/647/646/645/644/643/642/641/640/639/638/637/636/635/634/633/632/631/630/629/628/627/626/625/624/623/622/621/620/619/618/617/616/615/614/613/612/611/610/609/608/607/606/605/604/603/602/601/600/599/598/597/596/595/594/593/592/591/590/589/588/587/586/585/584/583/582/581/580/579/578/577/576/575/574/573/572/571/570/569/568/567/566/565/564/563/562/561/560/559/558/557/556/555/554/553/552/551/550/549/548/547/546/545/544/543/542/541/540/539/538/537/536/535/534/533/532/531/530/529/528/527/526/525/524/523/522/521/520/519/518/517/516/515/514/513/512/511/510/509/508/507/506/505/504/503/502/501/500/499/498/497/496/495/494/493/492/491/490/489/488/487/486/485/484/483/482/481/480/479/478/477/476/475/474/473/472/471/470/469/468/467/466/465/464/463/462/461/460/459/458/457/456/455/454/453/452/451/450/449/448/447/446/445/444/443/442/441/440/439/438/437/436/435/434/433/432/431/430/429/428/427/426/425/424/423/422/421/420/419/418/417/416/415/414/413/412/411/410/409/408/407/406/405/404/403/402/401/400/399/398/397/396/395/394/393/392/391/390/389/388/387/386/385/384/383/382/381/380/379/378/377/376/375/374/373/372/371/370/369/368/367/366/365/364/363/362/361/360/359/358/357/356/355/354/353/352/351/350/349/348/347/346/345/344/343/342/341/340/339/338/337/336/335/334/333/332/331/330/329/328/327/326/325/324/323/322/321/320/319/318/317/316/315/314/313/312/311/310/309/308/307/306/305/304/303/302/301/300/299/298/297/296/295/294/293/292/291/290/289/288/287/286/285/284/283/282/281/280/279/278/277/276/275/274/273/272/271/270/269/268/267/266/265/264/263/262/261/260/259/258/257/256/255/254/253/252/251/250/249/248/247/246/245/244/243/242/241/240/239/238/237/236/235/234/233/232/231/230/229/228/227/226/225/224/223/222/221/220/219/218/217/216/215/214/213/212/211/210/209/208/207/206/205/204/203/202/201/200/199/198/197/196/195/194/193/192/191/190/189/188/187/186/185/184/183/182/181/180/179/178/177/176/175/174/173/172/171/170/169/168/167/166/165/164/163/162/161/160/159/158/157/156/155/154/153/152/151/150/149/148/147/146/145/144/143/142/141/140/139/138/137/136/135/134/133/132/131/130/129/128/127/126/125/124/123/122/121/120/119/118/117/116/115/114/113/112/111/110/109/108/107/106/105/104/103/102/101/100/99/98/97/96/95/94/93/92/91/90/89/88/87/86/85/84/83/82/81/80/79/78/77/76/75/74/73/72/71/70/69/68/67/66/65/64/63/62/61/60/59/58/57/56/55/54/53/52/51/50/49/48/47/46/45/44/43/42/41/40/39/38/37/36/35/34/33/32/31/30/29/28/27/26/25/24/23/22/21/20/19/18/17/16/15/14/13/12/11/10/9/8/7/6/5/4/3/2/1

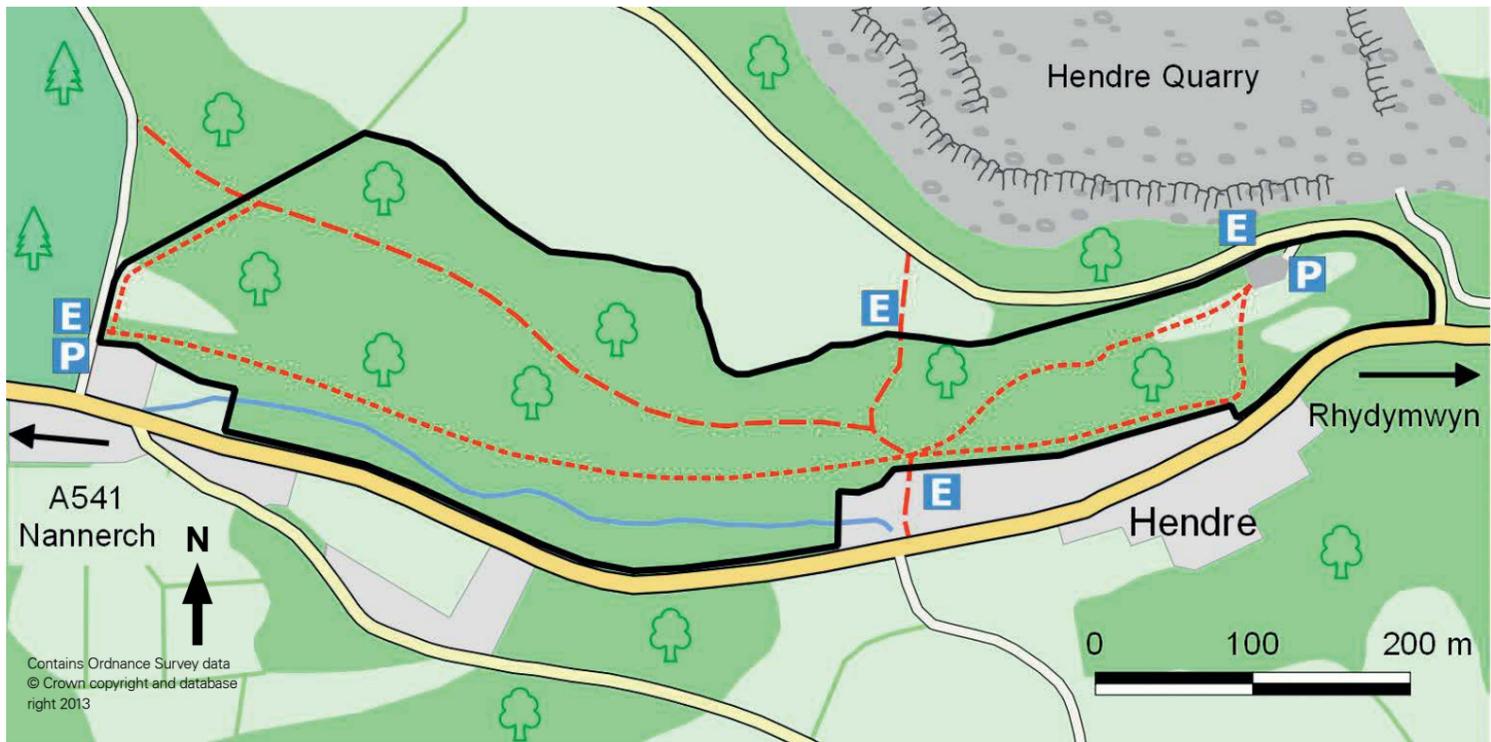
Pied flycatchers arrive from Africa at the end of April and regularly nest here. Try to spot the male's striking black and white plumage and their plaintive song.

VAUGHN MATTHEWS



Canllaw / Key

- E** Mynedfa / Entrance
- P** Parcio / Parking
- Ffin y warchodfa / Reserve boundary
- Llwybr troed cyhoeddus / Public footpath
- Ffordd fawr / Major road
- Ffordd fechan / Minor road
- Trac / Track
- Llwybr caniatol / Permissive path
- Afon / River
- Terfyn cae / Field boundary
- Clogwyn / Crag
- Coed colldail / Deciduous trees
- Coed conwydd / Evergreen trees



- Glaswelltir / Grassland
- Adeiledig / Built
- Coetir colldail / Deciduous woodland
- Coetir conwydd / Coniferous woodland
- Chwarel / Quarry

Mynediad a diogelwch

Mae'r llwybr isaf yn dilyn yr hen lein reilffordd ac yn hygyrch i gadeiriau olwyn o faes parcio bychan gyferbyn â'r hen dafarn. Mae'n arwain at ddau fwrdd picnic hygyrch i gadeiriau olwyn – perffaiath ar gyfer gweld clychau'r gog. Nid yw rhannau uwch y warchodfa'n arbennig o heriol i ymweld â nhw, ond maen nhw'n cynnwys llwybrau serthach a stepiau sydd weithiau'n fwdlyd. Mae nifer o feinciau o amgylch y warchodfa natur.

Access and safety

The lower path follows the old railway line and is wheelchair accessible from a small car park opposite the old pub. It leads to two wheelchair accessible picnic tables – perfect for experiencing the bluebells. Higher parts of the reserve are not especially challenging to visit, but include steeper paths and steps that are sometimes muddy. There are a number of benches around the nature reserve.

